



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 6.5.2011  
KOM(2011) 251 v konečnom znení/2

Annule et remplace le document COM(2011)251 final du 6.5.2011  
Concerne la version SK (date modifiée dans le titre)

Návrh

## **ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28  
Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou  
a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť  
EGF/2010/025 DK/Odense Steel Shipyard, Dánsko)**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Bod 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>1</sup> umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca.

Pravidlá, ktoré sa uplatňujú na finančné príspevky z fondu EGF, sú stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>2</sup>.

Dňa 6. októbra 2010 predložilo Dánsko žiadosť EGF/2010/025 DK/Odense Steel Shipyard o finančný príspevok z fondu EGF v dôsledku prepúšťania zamestnancov v spoločnosti Odense Steel Shipyard v Dánsku.

Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006 dospela k záveru, že podmienky na poskytnutie finančného príspevku sú podľa tohto nariadenia splnené.

### ZHRNUTIE ŽIADOSTI A ANALÝZA

<b>Kľúčové údaje:</b>	
Referenčné č. EGF	EGF/2010/025
Členský štát	Dánsko
Článok 2	písm. a)
Hlavný podnik	Odense Steel Shipyard
Dodávatelia a nadväzujúci výrobcovia	0
Referenčné obdobie	13. 4. 2010 – 31. 7. 2010
Dátum začatia personalizovaných služieb	1. 10. 2010
Dátum uplatňovania	6. 10. 2010
Počet prepustených pracovníkov počas referenčného obdobia	710
Počet prepustených pracovníkov pred referenčným obdobím a po referenčnom období	646
Celkový počet spôsobilých prepustených pracovníkov	1 356
Počet prepustených pracovníkov, ktorým je pomoc určená	950
Výdavky na personalizované služby (v EUR)	20 874 362
Výdavky na vykonávanie fondu EGF <sup>3</sup> (v EUR)	943 948
Výdavky na vykonávanie fondu EGF: (%)	4,3
Celkový rozpočet (v EUR)	21 818 310
Príspevok z fondu EGF (65 %) (v EUR)	14 181 901

1. Žiadosť bola Komisii predložená 6. októbra 2010 a do 8. marca 2011 bola doplnená o dodatočné informácie.

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>3</sup> V súlade s článkom 3 tretím odsekom nariadenia (ES) č. 1927/2006.

2. Žiadosť spĺňa podmienky na poskytnutie prostriedkov z fondu EGF podľa článku 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1927/2006 a bola predložená v lehote 10 týždňov stanovenej v článku 5 uvedeného nariadenia.

### **Súvislosť medzi prepúšťaním a významnými zmenami v štruktúre svetového obchodu v dôsledku globalizácie alebo celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy**

3. S cieľom stanoviť súvislosť medzi prepúšťaním a celosvetovou finančnou a hospodárskou krízou Dánsko tvrdí, že lodenice v Európe stratili za posledné desaťročia podstatnú časť podielu na trhu v Ázii. Celosvetová finančná a hospodárska kríza ešte zhoršila nepriaznivú situáciu na svetovom trhu v odvetví stavby lodí do takej miery, že podľa Združenia európskych lodeníc (Community of European Shipyards Association, CESA) celosvetový objem objednávok klesol od roku 2008 do roku 2009 z 194,2 milióna CGT<sup>4</sup> na 156,2 milióna CGT, zatiaľ čo počet nových objednávok klesol v rovnakom období zo 43,0 milióna CGT na 16,5 milióna CGT.
4. CESA vo svojej výročnej správe za roky 2009 – 2010 uvádza, že tento pokles celosvetového objemu objednávok viedol k rýchlo sa znižujúcemu pracovnému vyťaženiu lodeníc. Od poklesu dopytu v segmentoch štandardných nákladných lodí sa podiel európskych lodeníc na trhu v segmentoch tankerov, kontajnerových lodí a lodí na prepravu voľne uloženého nákladu ďalej znížil, pretože približne 1,5 milióna CGT, zhruba 17 % súčasného počtu evidovaných objednávok členov CESA, sa od druhej polovice roku 2008 zrušilo. Podľa CESA pomohla vysoká hodnota a zložitosť lodí dokončených v roku 2009 znížiť vplyv z hľadiska obratu – 5 % v porovnaní s 20 % poklesom z hľadiska tonáže. Úplný vplyv súčasných podmienok na európske lodenice sa však prejaví oneskorene – z dôvodu dlhých výrobných lehôt. Od roku 2008 sa počet novo prijatých objednávok v lodeniach CESA výrazne znížil. Pokiaľ ide o zamestnanosť, na konci roku 2009 už bolo dotknutých v priemere približne 20 % pracovných miest v lodeniach. Združenie CESA odhadovalo, že pokiaľ do leta 2010 nezíska nové zákazky, mohlo by nevyhnutne dôjsť ku kríze zamestnanosti, ktorá by ohrozila polovicu pracovných miest. Stále viac európskych lodeníc prechádza na skrátenú pracovnú dobu a oznamuje prepúšťanie alebo už prepúšťa. Voči niektorým lodeniciam sa už začalo konkurzné konanie, čo vyvolalo reťazovú reakciu u ich dodávateľov.
5. Ide o tretí prípad EGF v odvetví stavby lodí a stále platia argumenty predložené v predchádzajúcich dvoch prípadoch (EGF/2010/001 DK/Nordjylland<sup>5</sup> a EGF/2010/006 PL/H. Cegielski-Poznan<sup>6</sup>).

### **Preukázanie počtu prepustených pracovníkov a splnenie kritérií článku 2 písm. a)**

6. Dánsko predložilo túto žiadosť podľa intervenčných kritérií článku 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1927/2006, v ktorom sa vyžaduje prepustenie najmenej 500

---

<sup>4</sup> Kompenzovaná hrubá tonáž (CGT) je ukazovateľom množstva práce, ktorá je potrebná na postavenie danej lode a vypočíta sa vynásobením tonáže lode koeficientom, ktorý sa určuje na základe typu a veľkosti konkrétnej lode ([http://en.wikipedia.org/wiki/Compensated\\_gross\\_tonnage](http://en.wikipedia.org/wiki/Compensated_gross_tonnage)).

<sup>5</sup> KOM(2010) 451 v konečnom znení.

<sup>6</sup> KOM(2010) 631 v konečnom znení.

pracovníkov v období štyroch mesiacov v jednom podniku v členskom štáte vrátane pracovníkov prepustených u dodávateľov a nadväzujúcich výrobcov.

7. V žiadosti sa uvádza 710 prepustených pracovníkov v podniku Odense Steel Shipyard počas referenčného obdobia od 13. apríla 2010 do 31. júla 2010, ako aj ďalších 646 pracovníkov prepustených v období od 10. augusta 2009, keď sa oznámilo zatvorenie lodenice, do januára 2011 (vrátane). Žiadajúci členský štát sa rozhodol, že na stanovenie svojho referenčného obdobia nepoužije celé štyri mesiace, keďže počet dosiahnutý za tri a pol mesiaca bol postačujúci na stanovenie oprávnenosti. Počet všetkých prepustených pracovníkov sa vypočítal podľa prvej zarážky druhého odseku článku 2 nariadenia (ES) č. 1927/2006.

#### **Vysvetlenie nepredvídateľnosti tohto prepúšťania**

8. Dánske orgány tvrdia, že nebolo možné predpokladať zatvorenie lodenice a s tým súvisiace prepúšťanie. Majitelia lodenice až do roku 2009 investovali do podniku veľké sumy. Keby sa predpokladalo jeho zatvorenie, nerozhodli by sa pre takéto veľké investície. Treba pripomenúť, že ide o jedny z najväčších a najmodernejších lodeníc v Európe, v ktorých boli (v rokoch 2006 – 2008) postavené napríklad najväčšie kontajnerové lode na svete – Emma Maersk a jej sesterská loď triedy E. Lodnica bola známa navrhovaním a výstavbou inovačných plavidiel, pri ktorých sa používali najnovšie technológie pre dizajn a vybavenie.

#### **Preukázanie počtu prepúšťaných pracovníkov a identifikácia prepúšťajúcich podnikov**

9. Žiadosť sa vzťahuje na celkovo 1 356 prepustených pracovníkov v podniku Odense Steel Shipyard. Žiadajúci členský štát na základe prieskumu dospel k záveru, že približne 70 % pracovníkov, ktorých sa prepúšťanie týka, má záujem využiť opatrenia v rámci fondu EGF.
10. Členenie pracovníkov, pre ktorých je pomoc určená:

<b>Kategória</b>	<b>Počet</b>	<b>Podiel v percentách</b>
Muži	903	95,0
Ženy	47	4,9
Občania EÚ	950	100,0
Občania nečlenských krajín EÚ	0	0,0
Od 15 do 24 rokov	58	6,1
25 – 54 rokov	726	76,4
Od 55 do 64 rokov	162	17,1
nad 64 rokov	4	0,4

11. Medzi prepúšťanými pracovníkmi alebo pracovníkmi, ktorým je pomoc určená, nie sú žiadni pracovníci s dlhodobými zdravotnými problémami alebo so zdravotným postihnutím.
12. Členenie podľa profesijných kategórií:

<b>Kategória</b>	<b>Počet</b>	<b>Podiel v percentách</b>
Odborníci	30	3,2

Technici a pridružení odborníci	616	64,8
Administratívni pracovníci	19	2,0
Prevádzkoví zamestnanci v službách a obchode	153	16,1
Pomocní a nekvalifikovaní zamestnanci	132	13,9

13. V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1927/2006 Dánsko potvrdilo, že bola uplatnená politika rovnosti mužov a žien a nediskriminácie a že bude aj naďalej uplatňovaná počas rôznych stupňov vykonávania EGF a najmä v rámci prístupu k nemu.

### **Opis príslušného územia a jeho orgánov a zainteresovaných strán**

14. Odense je tretie najväčšie mesto v Dánsku s takmer 200 000 obyvateľmi. Mesto leží uprostred ostrova Fyn, kde celkový počet obyvateľov dosahuje takmer 500 000. Ostrov Fyn je východnou časťou regiónu južné Dánsko s celkovým počtom obyvateľov 1 200 000. Infraštruktúra ostrova Fyn aj jeho regiónu je dobre rozvinutá a pracujúce obyvateľstvo v rastúcej miere dochádza do práce mimo svoje domovské mestá. V prípade pracovníkov lodenice Odense Steel Shipyard však dochádzanie nemožno považovať za riešenie ich problému zamestnanosti, pretože pracovných príležitostí pre pracovníkov je na celom ostrove málo a v celom Dánsku nebol v hutníckom odvetví zaznamenaný žiadny nedostatok pracovných síl. Bude preto potrebné vynaložiť veľké úsilie, aby sa zabezpečila príprava prepustených pracovníkov na nové zamestnanie.
15. Mesto Odense má prístup k moru cez kanál a Odense Fjord, pri ktorom sa v malom meste Munkebo (5 500 obyvateľov) nachádza lodenica Odense Steel Shipyard. Munkebo je súčasťou územno-správneho celku Kerteminde, ktorý tvorí severovýchodnú časť ostrova Fyn.
16. V roku 2008 tvorilo celkovú pracovnú silu v Odense a Kerteminde 109 000 ľudí. Priame straty v lodenici Odense Steel Shipyard, na ktorú sa vzťahuje táto žiadosť, teda dosahujú viac ako 1 % pracovnej sily, k čomu treba pripočítať ďalšie straty pracovných miest na strane subdodávateľov, ktoré sa objavia v neskoršej fáze, a ďalšie straty na strane samotnej lodenice, keď sa jej prevádzka úplne skončí. Odhaduje sa, že nepriame straty pracovných miest budú rovnako vysoké ako priame straty, takže zatvorenie lodenice sa v regionálnej ekonomike považuje za veľkú krízu.
- Úroveň vzdelania zamestnanej pracovnej sily v Kerteminde je pod celoštátnym priemerom, ako aj pod priemerom ostrova Fyn. V roku 2008 dosiahlo ďalšie vzdelanie približne 27,3 % pracovnej sily v Kerteminde, zatiaľ čo príslušný údaj pre ostrov Fyn predstavoval 33 % a celoštátny priemer dosiahol 34,8 %.
17. Obidva územno-správne celky Odense a Kerteminde sú úzko zapojené do tejto žiadosti, ktorú od začiatku podporujú.

### **Očakávané účinky prepúšťania na miestnu, regionálnu alebo celoštátnu zamestnanosť**

18. Celková zamestnanosť v Dánsku sa počas rokov 2009 a 2010 prudko zhoršila. Nezamestnanosť stúpla z rekordne nízkej úrovne 3,3 % v roku 2008 na 8,2 % v decembri 2010 (zdroj: Eurostat<sup>7</sup>).
19. Priemyselná štruktúra Kerteminde sa vyznačuje vysokým podielom zamestnanosti vo výrobných odvetviach, najmä v hutníctve. Mnohé pracovné miesta v tomto odvetví už zanikli v prospech iných krajín s nižšími mzdami. Prepustení pracovníci lodenice majú vysoké technické znalosti, ktoré možno ťažko uplatniť v iných odvetviach na ostrove Fyn alebo dokonca v celom Dánsku.
- Okrem toho prevádzka lodenice sa ukončuje v jednotlivých fázach a skupiny pracovníkov sa prepúšťajú po úplnom dokončení objednávok lodí. Očakáva sa, že v troch vlnách v roku 2011 bude prepustených ďalších 1 100 pracovníkov. Bez rozsiahlej kvalifikácie bude pre týchto pracovníkov veľmi zložitá nájsť si nové pracovné miesto.
20. Od oznámenia zatvorenia lodenice v auguste 2009 združenie miestnych, regionálnych a celoštátnych zúčastnených strán prejednávalo a formulovalo stratégiu nových príležitostí rastu v tomto regióne. Výber opatrení uvedených v žiadosti bol založený na tejto stratégii.

**Koordinovaný balík personalizovaných služieb, ktorý sa má financovať, a rozpis predpokladaných nákladov naň, vrátane jeho doplnenia o opatrenia financované zo štrukturálnych fondov**

21. Región Južné Dánsko na jednej strane definuje a navrhuje opatrenia, ktoré možno prijať v rámci lisabonských cieľov na dosiahnutie silnej európskej konkurencieschopnosti. Regionálne Fórum pre rast využíva na dosiahnutie týchto dlhodobých cieľov týkajúcich sa podpory nových rozvíjajúcich sa odvetví v tejto oblasti finančnú podporu z ESF a EFRR, ako aj vnútroštátnu podporu určenú pre trh práce.
22. Na pomoc týmto bezprostredne prepusteným pracovníkom však treba podniknúť konkrétnejšie kroky. Zahŕňajú vzdelávanie, odbornú prípravu, stimulačné nástroje pre zamestnanosť a podporu pre podnikateľov. Pracovníci, ktorým je pomoc určená, už majú vysokú kvalifikáciu, ale v odbore, v ktorom nie sú dobré vyhliadky na budúcu zamestnanosť. Opatrenia, ktoré sa pre nich navrhujú, budú teda o niečo nákladnejšie, ako by to bolo v prípade iných pracovníkov pri masovom prepúšťaní, ktoré sa často týka osôb s relatívne nízkou kvalifikáciou.
- Diagnóza, objasnenie a základný kurz: Odhaduje sa, že tento kurz absolvuje približne 70 % prepustených pracovníkov. Kurz bude prebiehať v priemere štyri týždne a bude zahŕňať skupinové vyučovanie a doplnkové individuálne poradenstvo. Cieľom je pomôcť pracovníkom pochopiť ich vlastnú situáciu a získať motiváciu prijať úplne nové zameranie, pochopiť príležitosti, ktoré sa otvárajú v danom regióne, určiť vlastné kompetencie, určiť príležitosti, o ktoré by mali záujem, a rozhodnúť sa pre ďalšie kroky, ktoré chcú podniknúť. Toto

---

<sup>7</sup> [http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/statistics/search\\_database](http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/statistics/search_database)

opatrenie bude zahŕňať omnoho intenzívnejšie a personalizovanejšie poradenstvo, ako to, ktoré môžu bežne poskytnúť úrady práce.

- Odborná príprava a všeobecné vzdelávanie: Odhaduje sa, že i túto možnosť využije približne 70 % prepustených pracovníkov, ktorí sa rozhodnú pre rôzne oblasti vzdelávania a rekvalifikácie. Niektorí pracovníci si možno budú musieť najskôr rozšíriť všeobecné vzdelanie, a až potom budú môcť využiť možnosti odbornej prípravy.

Prvá z týchto možností bude v oblasti energetických technológií, ktorá zahŕňa výrobu a skladovanie energie, energetickú infraštruktúru a efektívnosť, pričom dôraz sa v týchto oblastiach kladie na zelenú energiu. Ide o novú oblasť odbornej prípravy, ktorú úrady práce zatiaľ neposkytujú.

Druhá možnosť bude v oblasti stavebníctva a úpravy krajiny, v ktorej už boli prijaté veľké verejné záväzky, ktoré sa majú realizovať v nadchádzajúcich rokoch. Kurz bude zahŕňať konkrétne vzdelávanie v oblasti energeticky efektívnych stavieb. Ide o inovatívne opatrenia v oblasti odbornej prípravy, ktoré vychádzajú z toho, čo je v tejto oblasti dostupné.

Tretia možnosť bude v oblasti robotiky, ktorá je na vzostupe a v ktorej je Dánsko úspešné na medzinárodnej úrovni. Pozornosť sa bude zameriavať najmä na priemyselnú výrobu, učenie hrou a biologickú výrobu. Úrady práce v súčasnej dobe neposkytujú nič podobné, ale ak tento systém bude dobre fungovať, mohli by ho v budúcnosti prevziať.

Štvrtá možnosť bude v oblasti technológií v sociálnej sfére, ktorých vývoj sa už sústreďuje okolo mesta Odense. V budúcnosti sa očakáva nárast dopytu po verejnej sociálnej starostlivosti v nemocniciach a po službách zdravotnej starostlivosti. Pozornosť sa zameria najmä na všeobecný úvod do technológií a na praktické zdokonaľovanie zručností. Ani tento kurz nie je v súčasnosti dostupný na úradoch práce, ale v budúcnosti môže poskytnúť dobré pracovné príležitosti.

Piatou možnosťou je všeobecné vzdelávanie, ktoré môže byť pre mnoho prepustených pracovníkov nevyhnutným predpokladom na to, aby mohli absolvovať ponúkanú odbornú prípravu. Odhaduje sa, že štvrtina pracovníkov, ktorým je pomoc určená, využije práve toto opatrenie, ktorého trvanie je naplánované v priemere na 22 týždňov na osobu. Úrady práce síce všeobecné vzdelávanie ponúkajú, ale v súčasnosti čelia nesmierne vysokému dopytu zo strany nezamestnaných pracovníkov a nie vždy sú schopné ho pokryť.

- Prilákanie a udržanie mladých ľudí/vyššie vzdelávanie: V rámci tohto opatrenia sa mladí ľudia budú podnecovať, aby sa opäť zapojili do vzdelávania, bude sa poskytovať podpora a zabezpečia sa finančné prostriedky na pokrytie nákladov na odbornú prípravu až na obdobie jedného roka. Táto poskytnutá podpora prekračuje podporu, ktorú bežne poskytujú úrady práce.
- Stimulačné nástroje pre zamestnanosť – vyučovanie v podnikoch: Toto opatrenie pomôže prepusteným pracovníkom pri prechode do nového zamestnania tým, že im umožní učiť sa, a zamestnávateľom a novým zamestnancom pomôže prispôbiť sa. Opatrenie bude najčastejšie dopĺňať niektoré z ďalších opatrení zameraných na prípravu pracovníkov na nové zamestnanie. Z praktického hľadiska pôjde o kurz poskytovaný novým zamestnancom jeden až tri dni týždenne po dobu šiestich až desiatich týždňov. Do veľkej miery uľahčí

rozhodnutie nových zamestnávateľov prijať prepustených pracovníkov, pretože týmto pracovníkom bude poskytnutá pomoc, aby sa rýchlejšie prispôbili svojmu novému pracovisku.

- Stimuly na vytvorenie nového podniku: Podnikanie v Dánsku je na nízkej úrovni, ale rozrastá sa, a to predovšetkým v týchto dvoch postihnutých územno-správnych celkoch. Miera záujmu o toto opatrenie, ktorý prejavili prepustení pracovníci, však bola nadpriemerná a záujem prejavila takmer tretina (285) pracovníkov. Plánované workshopy pomôžu týmto pracovníkom rozvíjať myšlienky a tvorivosť, utriedenie myšlienok im pomôže zamerať sa na osvedčené postupy na ďalší rozvoj, podnikateľský kurz v trvaní 6 týždňov umožní tým, ktorí sa rozhodnú ísť touto cestou (podľa odhadu 95 pracovníkov), zamerať sa na spôsob riadenia podniku; menší počet (podľa odhadu 45 pracovníkov) potom získa informácie, ako postupovať pri vývoji produktov, a pomoc s nevyhnutnou analýzou trhu. Približne 20 novým podnikateľom bude poskytnuté poradenstvo a inštrukcia pre začínajúce podniky v počiatočnej fáze a mentorstvo prostredníctvom niekoľkých stretnutí počas prvého roku. Tým, ktorí úspešne rozbehnú podnikanie, sa poskytne pomoc v oblasti marketingu a styku s verejnosťou vrátane presadzovania značky. Podnikatelia, ktorí splnia prísne podmienky, môžu požiadať žiadosť o pôžičku – odhaduje sa, že na získanie tejto konečnej fázy podpory bude spôsobilých približne 10 žiadateľov.
  - Okrem týchto opatrení Dánsko navrhuje príspevok vo výške 100,67 EUR na pracovníka na každý deň činnosti.
23. Výdavky na vykonávanie fondu EGF, ktoré sú uvedené v žiadosti podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006, sa týkajú prípravných, riadiacich, informačných, propagačných, ako aj kontrolných činností. Všetci partneri, ktorí sa zúčastňujú na opatreniach, sa zaviazali, že budú informovať o podpore poskytovanej z EGF.
24. Personalizované služby, ktoré predložili dánske orgány, sú aktívnymi opatreniami trhu práce v rámci oprávnených činností definovaných v článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Dánske orgány odhadujú celkové náklady na tieto služby na 20 874 362 EUR a výdavky na vykonávanie fondu EGF na 943 948 EUR (4,3 % z celkovej sumy). Celkový príspevok požadovaný z EGF je 14 181 901 EUR (65 % celkových nákladov).



Činnosti	Odhadovaný počet pracovníkov, ktorým je pomoc určená	Odhadované náklady na príslušného pracovníka (v EUR)	Celkové náklady (EGF a vnútroštátne spolufinancovanie) (v EUR)
<b>Personalizované služby (článok 3 prvý odsek nariadenia (ES) č. 1927/2006)</b>			
Diagnóza, objasnenie a základný kurz	950	1 610,74	1 530 203
Odborná príprava v oblasti energetických technológií	190	10 067,11	1 912 751
Odborná príprava v oblasti stavebníctva a úpravy krajiny	140	5 369,13	751 678
Odborná príprava v oblasti robotiky	75	10 067,11	755 033
Odborná príprava v oblasti technológií v sociálnej sfére	70	12 080,54	845 638
Všeobecné vzdelávanie	235	7 973,15	1 873 690
Vyššie vzdelávanie - prilákanie a udržanie záujemcov	110	6 711,41	738 255
Vyučovanie v podnikoch	190	3 221,48	612 081
Stimulácia podnikania	285	268,46	76 511
Utriedenie myšlienok	140	134,23	18 792
Podnikateľský kurz	95	5 637,58	535 570
Kurz vývoja produktov	45	3 758,39	169 128
Analýza trhu a štúdiá uskutočniteľnosti	20	4 026,85	80 537
Prípady zakladania nových podnikov	20	5 637,58	112 752
Mentorstvo	20	1 342,28	26 846
Reklama a presadzovanie značky	20	4 026,85	80 537
Pôžička pre začínajúce podniky	10	26 845,60	268 456
Denné príspevky	950	11 037,80	10 485 906

<b>Medzisúčtet – personalizované služby</b>		<b>20 874 362</b>
<b>Výdavky na vykonávanie EGF (článok 3 tretí odsek nariadenia (ES) č. 1927/2006)</b>		
Prípravné činnosti		74 260
Riadiace činnosti		482 694
Informovanie a propagácia		185 652
Kontrolné činnosti		201 342
<b>Medzisúčtet – výdavky na vykonávanie EGF</b>		<b>943 948</b>
<b>Odhadované náklady spolu</b>		<b>21 818 310</b>
<b>Príspevok z EGF (65 % celkových nákladov)</b>		<b>14 181 901</b>

\* Celkové sumy nie sú úplne presné z dôvodu prepočtu z DKK a zaokrúhlenia.

25. Dánsko potvrdzuje, že opísané opatrenia dopĺňajú činnosti financované zo štrukturálnych fondov a že bude predchádzať akémukoľvek dvojitému financovaniu.

**Dátum, odkedy sa začali alebo sa plánujú začať personalizované služby pre príslušných pracovníkov**

26. Dánsko začalo príslušným pracovníkom poskytovať personalizované služby zahrnuté do koordinovaného balíka navrhnutého na spolufinancovanie z fondu EGF 1. októbra 2010. Tento dátum preto predstavuje začiatok obdobia oprávnenosti na akúkoľvek pomoc, ktorú možno poskytnúť z EGF.

**Postupy konzultácií so sociálnymi partnermi**

27. Región Južné Dánsko pripravil žiadosť spolu s územno-správnymi celkami Odense a Kerteminde. Do tejto činnosti bolo zapojených niekoľko sociálnych partnerov, profesijných organizácií, odborových zväzov a vzdelávacích inštitúcií. Konali sa spoločné stretnutia, na ktorých zúčastnené strany diskutovali o podrobných stratégiách pre rast a výnimočných opatreniach v prechodnom pláne a predkladali návrhy v tejto súvislosti.

28. Dánske orgány potvrdili, že požiadavky stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ, ktoré sa týkajú sa hromadného prepúšťania, boli splnené.

**Informácie o činnostiach, ktoré sú povinné podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych dohôd**

29. Pokiaľ ide o kritériá uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006, dánske orgány vo svojej žiadosti:

- potvrdili, že finančný príspevok z EGF nenahrádza opatrenia, za ktoré sú zodpovedné spoločnosti na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych dohôd,
- preukázali, že činnosti poskytujú podporu jednotlivým pracovníkom a nemajú sa použiť na reštrukturalizáciu spoločností alebo odvetví,
- potvrdili, že na uvedené oprávnené činnosti sa neprijíma pomoc z iných finančných nástrojov EÚ.

### **Systémy riadenia a kontroly**

30. Dánsko oznámilo Komisii, že finančný príspevok bude spravovaný a kontrolovaný rovnakými orgánmi ako Európsky sociálny fond, ktorého riadiacim orgánom je tiež Dánsky úrad pre podnikanie a stavebníctvo (Danish Enterprise and Construction Authority). Certifikačný orgán bude iné oddelenie rovnakého úradu. Orgánom pre audit bude „EU Controllerfunction“ v rámci Dánskeho úradu pre podnikanie a stavebníctvo.

### **Financovanie**

31. Na základe žiadosti Dánska je navrhovaný príspevok z fondu EGF na koordinovaný balík personalizovaných služieb 14 181 901 EUR, čo predstavuje 65 % celkových nákladov. Výška prostriedkov, ktoré Komisia navrhuje vyčleniť v rámci fondu, je založená na informáciách poskytnutých Dánskom.
32. Vzhľadom na maximálnu sumu finančného príspevku z fondu EGF podľa článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1927/2006, ako aj vzhľadom na možnosti prerozdelenia rozpočtových prostriedkov, Komisia navrhuje uvoľniť z fondu EGF uvedenú celkovú sumu, ktorá sa vyčlení v rámci okruhu 1a finančného rámca.
33. Pri tejto navrhutej výške finančného príspevku zostane k dispozícii viac ako 25 % maximálnej ročnej sumy vyčlenenej na EGF k dispozícii na pokrytie potrieb počas posledných štyroch mesiacov roka v súlade s ustanoveniami článku 12 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006.
34. Komisia predložením tohto návrhu na uvoľnenie prostriedkov z EGF začína zjednodušený postup trialógu v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006, aby sa v rámci obidvoch zložiek rozpočtového orgánu dosiahla dohoda o potrebe použiť EGF a o požadovanej výške príspevku. Komisia vyzýva tú z dvoch zložiek rozpočtového orgánu, ktorá na príslušnej politickej úrovni dosiahne dohodu o predbežnom návrhu na uvoľnenie prostriedkov ako prvá, aby o svojich zámeroch informovala druhú zložku rozpočtového orgánu a Komisiu. V prípade nesúhlasu jednej z dvoch zložiek rozpočtového orgánu sa zvolá oficiálne zasadnutie trialógu.
35. Komisia predkladá samostatne žiadosť o prevod s cieľom zahrnúť do rozpočtu na rok 2011 osobitné viazané rozpočtové prostriedky, v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006.

### **Zdroj platobných rozpočtových prostriedkov**

36. Keďže v rozpočte na rok 2011 sú zahrnuté platobné rozpočtové prostriedky vo výške 47 608 950 EUR v rozpočtovom riadku 04.0501 „Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF)“, tento rozpočtový riadok sa použije na uhradenie sumy 14 181 901 EUR potrebnej na účely tejto žiadosti.

Návrh

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/025 DK/Odense Steel Shipyard, Dánsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>8</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>9</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>10</sup>,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Dánsko podalo 6. októbra 2010 žiadosť o mobilizáciu prostriedkov EGF v súvislosti s prepúšťaním v podniku Odense Steel Shipyard a do 8. marca 2011 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných

---

<sup>8</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>9</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>10</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 14 181 901 EUR.

- (5) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii by sa mal teda mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok pre žiadosť Dánska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

#### *Článok 1*

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu vo výške 14 181 901 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

#### *Článok 2*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V [Bruseli/Štrasburgu]

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*